

**IMPORTANTE - PRIMA DI USARE IL  
PRODOTTO, LEGGERE  
ATTENTAMENTE**

**GARANZIA LIMITATA E LICENZA**

FACENDO USO DEL SOFTWARE ACCOMPAGNATO DALLA PRESENTE LICENZA E GARANZIA LIMITATA, L'ACQUIRENTE ACCETTA LE CONDIZIONI RIPORTATE NELLA LICENZA E GARANZIA LIMITATA, VALIDE TRA L'ACQUIRENTE STESSO E LA U.S. GOLD LTD ("U.S. GOLD"). IL SOFTWARE NONCHÉ GLI ARTICOLI ALLEGATI VENGONO FORNITI ALL'ACQUIRENTE SOLO ALLA CONDIZIONE CHE L'ACQUIRENTE ACCETTI LE CLAUSOLE DI TALE ACCORDO. QUALORA L'ACQUIRENTE NON INTENDA ACCETTARE LE CLAUSOLE DELL'ACCORDO ED INTENDA QUINDI RINUNCIARE ALL'USO DEL SOFTWARE (L'USO DEL SOFTWARE INDICA L'ACCETTAZIONE DA PARTE DELL'ACQUIRENTE DELLE CONDIZIONI RIPORTATE NELL'ACCORDO), RINVIARE IMMEDIATAMENTE IL SOFTWARE, CON TUTTI GLI ARTICOLI ALLEGATI ("PROGRAM PACKAGE") AL RIVENDITORE PER UN RIMBORSO.

**ASSISTENZA TECNICA:** in caso di problemi con il software ("Programma"), contattare la U.S. Gold Ltd., Units 2/3 Holford Way, Holford, Birmingham B6 7AX, tel. 021 625 3366 (Rinvio cliente). Per richiedere assistenza tecnica, telefonare al servizio assistenza della U.S. Gold, tel. (0902) 640027.

Tutte le spese di telefono incontrate dall'acquirente nel mettersi in contatto con la U.S. Gold sono a carico dell'acquirente stesso; la U.S. Gold è pronta a pagare le spese postali incontrate nel rinviare all'acquirente il Programma rinviato alla U.S. Gold dall'acquirente in base a questo accordo, ma non si dichiara responsabile delle spese postali incontrate dall'acquirente nel far pervenire il Programma alla U.S. Gold.

**LICENZA LIMITATA:** il Programma, in licenza alla U.S. Gold da parte della Sirtech Software, Inc. (il produttore), ricade sotto la protezione delle leggi di copyright e

dei trattati internazionali. Tutti i diritti, non garantiti espressamente, sono riservati.

**ALL'ACQUIRENTE E CONSENTITO:**

- (a) fare una copia del programma solamente a scopi di backup oppure di archivio, a patto che l'acquirente riproduca tutte le informazioni (incluse quelle di copyright) apparse sui dischetti (sul dischetto) originali (originale), oppure
- (b) trasferire il Programma su un solo disco fisso, a patto che l'acquirente conservi i dischetti (il dischetto) originali (originale) solamente a scopi di backup o di archivio.
- Trasferire il completo pacchetto di programma su una base permanente, a patto che l'acquirente non conservi copie del programma e che la base rispetti, per scritto, le condizioni di tale trattato.

**ALL'ACQUIRENTE NON E  
CONSENTITO:**

- Usare il programma in più di un computer, terminale o workstation al contempo.
- Fare copie del materiale allegato al programma o fare copie del programma, a meno che non si verifichino le condizioni sovrariportate.
- Usare il programma in una rete o in un sistema multi-utente o sul electronic bulletin board system o su altri sistemi accessibili a distanza.
- Affittare, prestare, dare in licenza o trasmettere in alcun modo senza l'esplicita autorizzazione scritta da parte della U.S. Gold del produttore, a patto che il programma venga trasferito su una base permanente, come sovrariportato.
- Ridurre in forma leggibile, decompilare, disassemblare o creare opere derivate dal programma.

- Usare il set extra di dischetti (qualora il pacchetto di programma contenga dischetti sia da 3.5" sia da 5.25") su un altro computer oppure noleggiare, affittare o prestare o trasmetterli ad un altro utente, a patto che non si tratti di un trasferimento permanente dell'intero Pacchetto di Programma.

**GARANZIA LIMITATA:**

La U.S. Gold garantisce solamente all'acquirente originale che i supporti, su cui sono registrati i programmi, sono privi di difetti di materiale o di lavorazione, per 90 giorni dalla data dell'acquisto, sottoposti ad un impiego normale.

**RIPARAZIONI ESCLUSIVE:**

Soggetti alle seguenti condizioni, l'intera responsabilità di U.S. Gold nonché le riparazioni esclusive dell'acquirente, in base alla presente garanzia limitata, sono, a giudizio della U.S. Gold,

- (a) la riparazione o la sostituzione del programma che non rispecchia la garanzia limitata di U.S. Gold e che viene fatto pervenire alla U.S. Gold con una copia della ricevuta, oppure
- (b) un rimborso del prezzo, in caso di pagamento, che l'acquirente ha pagato per il programma e per gli articoli allegati (come definito), dimostrato mediante prove di acquisto.

PER RIVENDICARE LA GARANZIA, FAR Pervenire IL PACCHETTO DI PROGRAMMA ASSIEME ALLA PROVA DI ACQUISTO AL RIVENDITORE O ALLA U.S. GOLD. Tale garanzia limitata non è valida qualora il difetto del supporto sul quale è registrato il programma risulta essere dovuto a quanto segue: danni causati dall'utente o da terzi, provocati da cattivo uso, uso irrazionale, maltrattamento o trascuratezza o per non aver seguito le istruzioni fornite assieme al prodotto, per non aver seguito le istruzioni fornite con l'hardware che provvede all'esecuzione del software; qualora il programma sia stato conservato, manipolato o applicato un

modo che possano essere causati dei danni; qualora il Programma sia stato alterato, modificato o riparato in qualunque posto al di fuori dei locali della U.S. Gold o da persone non espressamente nominate o approvate per scritto, nel momento di una tale alterazione, modifica o riparazione, dalla U.S. Gold.

**NESSUN ALTRA GARANZIA.** IN RELAZIONE AL PROGRAMMA, AL SUPPORTO DEL PROGRAMMA E AL MATERIALE SCRITTO ALLEGATO, la U.S. Gold non concede nessun'altra forma di garanzia, SE NON QUELLA SOVRARICITATA. Ad eccezione di quanto sovraindicato, la U.S. Gold non concede dichiarazioni, garanzie o condizioni comprendenti, ma non limitate alla commerciabilità, qualità o idoneità agli effetti del programma o di ogni altro articolo allegato. U.S. GOLD NON GARANTISCE CHE IL PROGRAMMA RISPONDERÀ LE ESIGENZE DELL'ACQUIRENTE O CHE L'OPERAZIONE DEL PROGRAMMA SARÀ ININTERROTTA O PRIVA DI DIFETTI. Tale garanzia limitata non pregiudica i diritti prescritti dalla legge dei quali ne gode l'acquirente in relazione alla vendita di beni (1979) o qualunque altra condizione prevista dalla legge.

**RESTRIZIONI.** IN NESSUN CASO LA U.S. GOLD SARÀ RESPONSABILE DI DANNI DI QUALSIASI NATURA (INCLUSI SENZA LIMITAZIONI I DANNI DI PERDITA DI PROFITTI, INTERRUZIONE DI AFFARI, PERDITA DI INFORMAZIONI O DI ALTRE PERDITE PECUNIARIE AFFIORANTI DIRETTAMENTE O INDIRETTAMENTE) DOVUTI ALL'USO DEL PROGRAMMA O DALLA INCAPACITÀ DI USARE IL PROGRAMMA STESSO. La U.S. Gold non è responsabile per ogni tipo di perdita o danno incidentale, consequenziale o simile, anche se la U.S. Gold è stata avvisata della possibilità di un tale danno e in nessun caso la responsabilità di U.S. Gold supererà il prezzo di acquisto pagato dall'acquirente per il programma e per ogni articolo allegato.



**IMPORTANT – VEUILLEZ PRENDRE  
CONNAISSANCE DES INFORMATIONS  
SUIVANTES AVANT D'UTILISER CE  
PRODUIT.**

**ACCORD DE LICENCE ET GARANTIE  
LIMITÉE**

EN UTILISANT LE LOGICIEL CORRESPONDANT À CETTE LICENCE ET À CETTE GARANTIE LIMITÉE, VOUS INDIQUEZ QUE VOUS SOUSCRIVEZ AUX TERMES DE CES DITES LICENCE ET GARANTIE LIMITÉE ÉTABLIES ENTRE VOUS ET U. S. GOLD LTD ("U. S. GOLD"). LE LOGICIEL ET LES PRODUITS ASSOCIÉS NE VOUS SONT FOURNIS QUE SOUS RÉSERVE DE VOTRE ACCEPTATION DES TERMES DE CET ACCORD. SI VOUS NE SOUSCRIVEZ PAS AUX TERMES DE CET ACCORD ET NE SOUHAITEZ PAS QUE VOTRE UTILISATION DU PRODUIT LOGICIEL INDIQUE VOTRE ACCEPTATION DE CES TERMES, RETOURNEZ RAPIDEMENT LE LOGICIEL AINSI QUE TOUS LES PRODUITS ASSOCIÉS INCLUS DANS LE COFFRET À VOTRE DISTRIBUTEUR CONTRE REMBOURSEMENT.

**ASSISTANCE TECHNIQUE** : en cas de problème avec le(s) programme(s) logiciel(s), contactez U. S. Gold Ltd., Units 2/3 Holford Way, Holford, Birmingham B6 7AX, tél : (021) 625 3366 (service clientèle). Pour obtenir une aide technique, appelez le numéro d'assistance directe de U. S. Gold au (0902) 640027.

Cet accord prévoit que le coût de l'appel téléphonique pour obtenir cette aide vous revient et qu'U. S. Gold ne prend en charge que les frais d'expédition pour vous renvoyer le programme que vous lui avez retourné à vos propres frais.

**ACCORD D'UTILISATION LIMITÉE** : ce programme est sous licence Sir-tech Software, Inc. (fabricant) par l'intermédiaire de U. S. Gold et est protégé par les lois de copyright et les traités internationaux. Tous les droits non expressément accordés sont réservés.

**VOUS POUVEZ :**

- soit (a) faire une copie du programme seulement à des fins de copie de sauvegarde ou d'archivage, à condition que toutes les informations (y compris les mentions de copyright) contenues sur la ou les disquette (s) originale (s) soient reproduites,

soit (b) transférer le programme sur un seul disque dur, à condition que vous ne conserviez la ou les disquette(s) originale (s) qu'à des fins de copie de sauvegarde ou d'archivage.

- transférer le programme complet sur un support permanent, à condition que vous n'en gardiez aucune copie et que le destinataire souscrit par écrit aux termes de cet accord.

**VOUS NE POUVEZ PAS :**

- utiliser ce programme sur plus d'un ordinateur, terminal ou station de travail en même temps.
- faire des copies des produits associés de ce programme ou faire des copies du programme lui-même sauf dans le cadre décrit ci-dessus.
- utiliser le programme dans un réseau ou tout autre système multi-utilisateurs, ou sur un système de courrier électronique ou tout autre système d'accès à distance.
- louer, louer à bail, céder sous licence ou par un autre mode de transfert de propriété, ce programme sans l'accord exprès et écrit de U. S. Gold et du fabricant, sauf dans le cas du transfert du programme complet sur un support permanent comme stipulé précédemment.
- désosser, décompiler, désassembler ou faire un usage détourné du programme.
- utiliser le jeu supplémentaire de disquettes (si le programme contient à la fois des disquettes de 3,5 et de 5,25

pouces) sur un autre ordinateur ou le prêter, le louer, le louer à bail, ou le céder par un autre mode de transfert de propriété, à un autre utilisateur, sauf dans le cas d'un transfert défini du programme complet.

**GARANTIE LIMITÉE :**

U. S. Gold garantit, seulement à l'acheteur initial, que le support utilisé pour l'enregistrement des programmes est garanti sans défaut ou vice de fabrication dans le cas d'un usage normal et bénéficie d'un service après vente de 3 mois à compter de la date d'achat.

**RECOURS EXCLUSIF :**

Sous réserve des clauses suivantes, la responsabilité complète de U. S. Gold et votre recours exclusif sous cette garantie limitée entraînera, au gré de U. S. Gold :

- soit la réparation ou l'échange du programme qui ne répond pas à la garantie limitée de U. S. Gold et que vous avez renvoyé avec un double du ticket de caisse,
- soit le remboursement de la somme payée pour le programme et les produits associés (tels qu'ils ont été définis) accompagnés d'une preuve d'achat.

Pour faire une demande de garantie, VEUILLEZ RETOURNER LE PROGRAMME COMPLET ACCOMPAGNÉ D'UNE PREUVE D'ACHAT AU DISTRIBUTEUR OU À U. S. GOLD. Cette garantie limitée ne peut être appliquée si le support contenant le programme a été endommagé par vous ou un tiers, ou par un mauvais usage du programme ou parce que vous n'avez pas respecté les instructions du manuel fourni avec le programme ou celles fournies avec le matériel informatique sur lequel fonctionne le programme. Il en est de même si le programme a été placé, manipulé ou utilisé d'une façon susceptible de provoquer des dommages ou s'il a fait l'objet de changements, modifications ou réparations

ailleurs que dans les locaux de U. S. Gold ou effectués par une personne non expressément désignée ou approuvée par écrit par U.S. Gold au moment où ils ont eu lieu.

**AUCUNE AUTRE GARANTIE.** EN CE QUI CONCERNE LE PROGRAMME, SON SUPPORT ET LE MATÉRIEL ÉCRIT ASSOCIÉ, U.S.GOLD NE DÉLIVRE AUCUNE AUTRE GARANTIE, QUE CELLE STIPULÉE CI-DESSUS. U. S. Gold ne délivre aucune déclaration de responsabilité, garantie ou condition, AUTRES QUE CELLES INDIQUÉES CI-DESSUS, y compris et sans restriction, celles concernant la qualité loyale et marchande et l'adéquation à un usage particulier du programme ou de tout élément associé. U. S. GOLD NE GARANTIT PAS QUE LE PROGRAMME RÉPONDRA À TOUTES VOS EXIGENCES OU QUE L'EXPLOITATION DE CELUI-CI SERA CONTINUE ET EXEMPTÉ D'ERREUR. Cette limitation de garantie n'affecte en rien vos droits statutaires énoncés par la loi sur la vente des marchandises (1979) ou tout autre clause statutaire.

**LIMITATIONS DES DOMMAGES.** EN AUCUN CAS U. S. GOLD NE PEUT ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE DE DOMMAGES QUELCONQUES (Y COMPRIS ET SANS RESTRICTION LES DOMMAGES DE PERTES ET PROFITS, DE CESSATION D'EXERCICE, DE PERTE D'INFORMATION OU AUTRE PERTE FINANCIÈRE DIRECTE OU INDIRECTE) CAUSÉS PAR L'USAGE OU LE MAUVAIS USAGE DU PROGRAMME. U. S. Gold ne peut être tenu responsable de toute perte ou dommage accidentels ou consécutifs ou autre, même si U. S. Gold a conscience de l'éventualité d'un tel risque de dommage. En aucun cas la responsabilité de U. S. Gold ne dépasse le prix que vous avez payé pour le programme et les produits associés.